

www.BibleForChildren.org

Mata 1



Elizabeth wad ja na saba ge menengal zì, Dok teme
malayka Gabriyel ya ge suwa ge Galile ne go, ge suwal
gaal ge àa tol ne Nazared diŋ. Teme ne ge van gwale
ge na nā tok jan ta, ne ge ndu son ume ge àa ka tol ne
Jozef, ge no rusu ge David ne zì ka dwam ne. Van
gwale ge nā tok jan mbe diŋ kaa Mari.

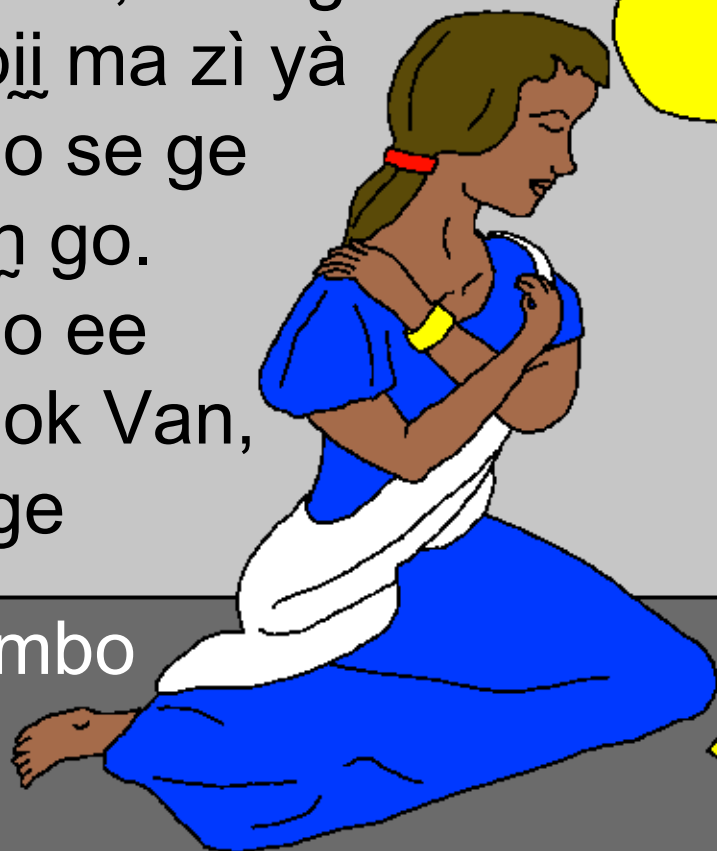


Malayka gwan jan ne go: Chiya voo to,
Mari, ago Dok ngay kwada keeya ge
na ne ya go mo ta. Kuwa go, mo mbo
hee emel, mo mbo tol van son du,
mo mbo hon ne diil go Zeso.
Mbo kad ndu ge cicilin ne,
Dok ge no pij ma zi ya mbo
tol ne na van. Bagezok Dok,
mbo hon ne pool ge kee muluk ge ne
ban David kaa go. Mbo kee muluk ge
rusu ge Jakob ne pagal din ge din,
ne muluk mbe mbo aa to bad.



Mari gwan ge Malayka janna go: Ano
mbe mà ded-dá keeya pe gyana de?
Ago mbi be kuwa ndu son dú to me
de! Malayka gwan ne fare janna go:
Oṅom ge Harcal mbo kee na
tèmel ma mo zì, Dok ge
pool ge no pij ma zì yà
mbo kulbi mo se ge
mojoo sonon go.
A ge pe, mbo ee
nda tol ne Dok Van,
sok ge van ge

harcal mbe mbo
tol-la go.



Ge dwam mbe ma guwā swag, Mari haa tene
vun cab, ndwa mbo suwal gaal ame yà,
ge no suwa ge Juda ne sok ame ge njal
ma no ne go. Sok ge dee
yà, wad-đa ge Zakari
zok diŋ, hon Elizabed
na wa sanna ma.
Ded-đa go, sok ge
Elizabed zaā Mari
kaal san na wa, van
dege nade tene ne
laa zì.



Oṅom ge Harcal mbo ya biri Elizabed.
Sok mbe go, oy digi ge kaal ndaal
go: Mo go ge wa tare ge nda zaab buwal zì,
wa tare go ge van ge
mo laa zige pagal me.



Ɛ kuwa go tolla ge Zeso Krist ne dee ya pe gyana de.
Mari ge ne na, ndu son ame
du ge aa tol ne Jozef ka
dwam nee ne. Sok ge aa gale
wa ya be kad-da dagre, see
emel no, ge pool ge
Onom ge Harcal ta.
Jozef ge ka dwam
ne kaa ndu ge temel
ne, be byare na ke kuwa ne
pagal doo, ne see danso to.
Ka byare vina ge go na
owabe tene gezi ge ne
ta chala jan.



Sok ge ka dwad ge fare mbe ma pagal, ndii! Malayka ge Bagezok ne ame du dyan tene ge ne ta gaw ge kiŋa zì, jan ne go: «Jozef ge gan gaal David Baŋ, kaa ge mo chiya voo to, ame mo gwale Mari, ago, van ge no ne laa zì, mbo ge pool ge Onom ge Harcal ne ta ya. Kuwa go, ne mbo tol van son, mo mbo hon ne diil Zeso, ago, a ne se mbo mon na nda ma ne ge num kaŋ keeya ge sone ma zì ya.»



Guwā ge Jozef kore ge dwam se go, mbo ya kee tèmél
ge wa hodda ge malayka ge Bagezok ne ma pagal tem,
ame Mari kad zok. Danđe, ban ge ne to
dij ge go ne mbo tol na van son mbe
ya se. Jozef hon ne dijl go Zeso.



Ded-ɗa ge zaman mbe ma go go, Sezar Ogust hod na wa go àa isi nda ge suwa pagal go ma ped. Ge wa hodɗa mbe pagal, nda ped ka mboya go àa isi maa, ndu ge diige ge na ban ma suwal se diŋ.



Jozef se wadme dege ge suwal gaal Nazared diɲ, ge no suwa ge Galile ne go, ndwa mbo ge Jude ya, ge suwal gaal ge David ne diɲ, ge aa tol ne Betlehem, ge dape wuwa ge vuwal pe ge David ne zi.

Mbo ya



ndwa
mbo njane
na diil banna

ge Mari ge na ka dwam ne, Mari kaa ge na se.



Sok ge àa dee ya suwal
Betlehem diŋ, dwam twàl
ge Mari ne ma mbyad, . . .



. . . tol na van son ge pul sway mbe, laa ne zì ge baà, fii
ne ge kanj kan kanj kogor ma kanj zam go, ge dape sok
be kad ge num pe ge
zok goswal zì to.



Ge suwa mbe go wadme, nda ge koy tame ma kaa ful zì yà, dwamma ge ndwa, sok koy maa vwag kan kogor ma go daal zì. Malayka ge Bagezok ne

ame du dyan tene ge num

ta, pool
ge Dok ne
dinna ge
konal go mbo
ya kulbi num

se. Voo mbo ya
wad ge num zì
cocwab.



Danɗe, malayka jan num go: Ɛ chiya voo to, ago mbi
mbo ya wuwage Ɛ Fare ge Kwada, ge mbo ee base ge
Izrayel ma way ma ped kee laa saal
gee. Ɛ kuwa go, ge daal

mbe no zi,
ge suwal
gaal ge
David ne diɗ,
aa tol Ba ge

mon Ɛ ya go, ne
se Krist, ndu ge
Dok taa nee ne,
kad Bagezok me.



Ɛ̀ mà sed van kaare ume laaya zì ge baq̄, fiiya ge kan
kan kan kogor ma kan zam go, a ge ano mbe ma no ta,
è mà mbo kuwa ne.



Tugcug, malayka mbe banna ge baran vwag twam ma nonog, ge mbô no ge digi zì ya ma dege uware Dok, àa ka janna go: . . .



... Dok ge no pij ma zì yà mbiya sed hormo,
Nda duwana ge suwa pagal, Ge Dok zaḡḡ
tii no ge num pe ma, Halas ne kaa
num pagal me.



Sok ge malayka ma ṇa num, àa gwan mbo pij zì yà,
nda ge koy tame ma dege jan ta ta buwal zì go: E mbo
nè suwal Betlehem yà, nè mbo kuwa kaṇ ge a kê, ge
Bagezok teme malayka ya jan nè.



Àa haa ta vun cab mboya, àa sed sok ge Mari mage
Jozef no go, van kaare fiiya, ge kaŋ kan kaŋ kogor ma
kaŋ zam go me. Sok ge àa kuwa ne, àa wan fare ge
malayka jiŋa maa num, ge van jiyale mbe pe ma pe.

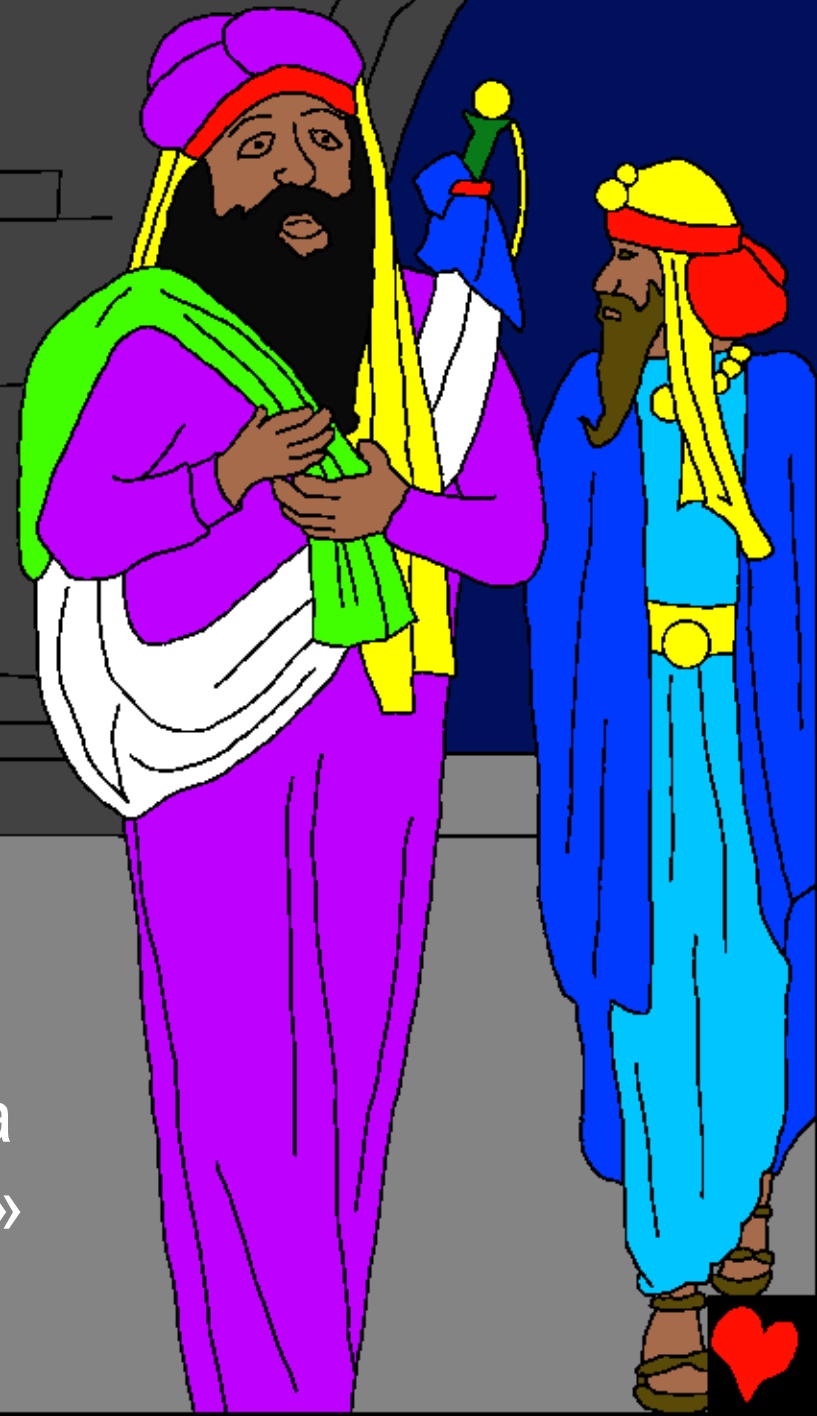


Zeso too ge suwal
Betlehem diŋ, ge no
ge suwa ge Jude ne
go, ge zaman ge gan
gaal Herod ne
go.



Ƙ kuwa, nda ge
zwam ma, àa ðege
ge mbii ya, àa
ded-ða ge suwal gaal
Jerusalem diɗ,
àa ele sok go:

«Gan gaal ge Yahud ma way ge
too jiɗal ge diya de? Ago, i kuwa
gùwà ge ngay ne tolla ge mbii ya
go, i mbo ya no ndwa uware ne.»



Ge sok mbe go, Herod tol nda
ge zwam mbe ma ya chala
jan, ele num go, num ngay
na dwam ge num ee pe
kuwa gùwà mbe ndaaya go
tem. Sok byare teme num
mbo suwal Betlehem go, jan
num go: «È mbo hale fare
ge van jiyale ne mbe pe
kwada, sok ge è sed ne ya, è
ke mbi ne kuwaya
ndwa go, mbi
sè wadme,
mbi wa mbo
uware ne.»



Guwà ge àa zàà gan gaal go, àa kan ta mboya. E kuwa,
gùwà ge àa kuwa ne ge mbii ya mbe gwan dyan tene ya
num ndwa go, gaa deme num diŋ mbo
ya mee ge zok ge van jiyale no
ne diŋ pagal nga. Àa wad zok
mbe diŋ, àa kuwa van jiyale
mage ge na nà Mari,
àa guu maa ko ma
ge ne ndwa se,
ndwa uware ne.



Guwà, àa hage maa galam ma wa, àa owabe bobo ge yee gee ma ya se, ndwa go dinar, owara ge huu tii mage owara ge àa tol ne mir ya, àa hon ne num. Sok ge àa dege byare viṅa gwan mbo maa suwal yà, Dok wuwage num ge kiṅa zì go, num guwà ge Herod ta yà to. Ge sok mbe go, àa mbo ya hee viṅa ge dogle.



Sok ge nda ge zwam ma
owabe zum gwan mbo maa
suwal yà, malayka ge Bagezok
ne ume du dyan tene ge
Jozef ta kiņa zì, jan ne go:
«Dege digi, waa van
jiyale mage na na, chiya
mbo Ejypt, mo kad ya go
din ge go mbi guwa ya
gwan jan mo

fare. Ago, Herod mbo
byare van jiyale mbe pe
ndwa hun ne gezi.»



Ge sok mbe go, Jozef dege digi daal zì, wan van jiyale mage na na, àa ge num owabe zum mbo Ejipt. Sok ge àa dee yà, àa gaa kàdɗa daareya go Herod suu ne mbeɛ. Kanj mbe dee ya keeya tetem ndwa huy fare ge Bagezok dee jin̄a ne, ge na ndu

ge zwagre na wa, wa zì go:
«Mbi too mbi van ne wuwa zum ge Ejipt diŋ.»




Sok ge Herod kuwa go nda ge
zwam ma lase na lase, ne twam
juliliya mbo ya waɗe kon pagal.
Hod na wa go, a hyy nda jabso
van ge sodob ma ge del zi go
gwan-na se, ge no ge suwal
Betlehem mage suwal van ge na

ziya go ge
ma dij
ped, ge
dwam



ge nda ge zwam ma
ngay na ne pagal tem.



An illustration of the Holy Family on a journey. Mary is seated on a brown donkey, holding the infant Jesus wrapped in a white cloth. Joseph stands behind her, wearing a red robe and a black head covering with a red band. The donkey has a basket on its back containing colorful items. The background shows a rocky, hilly landscape under a blue sky.

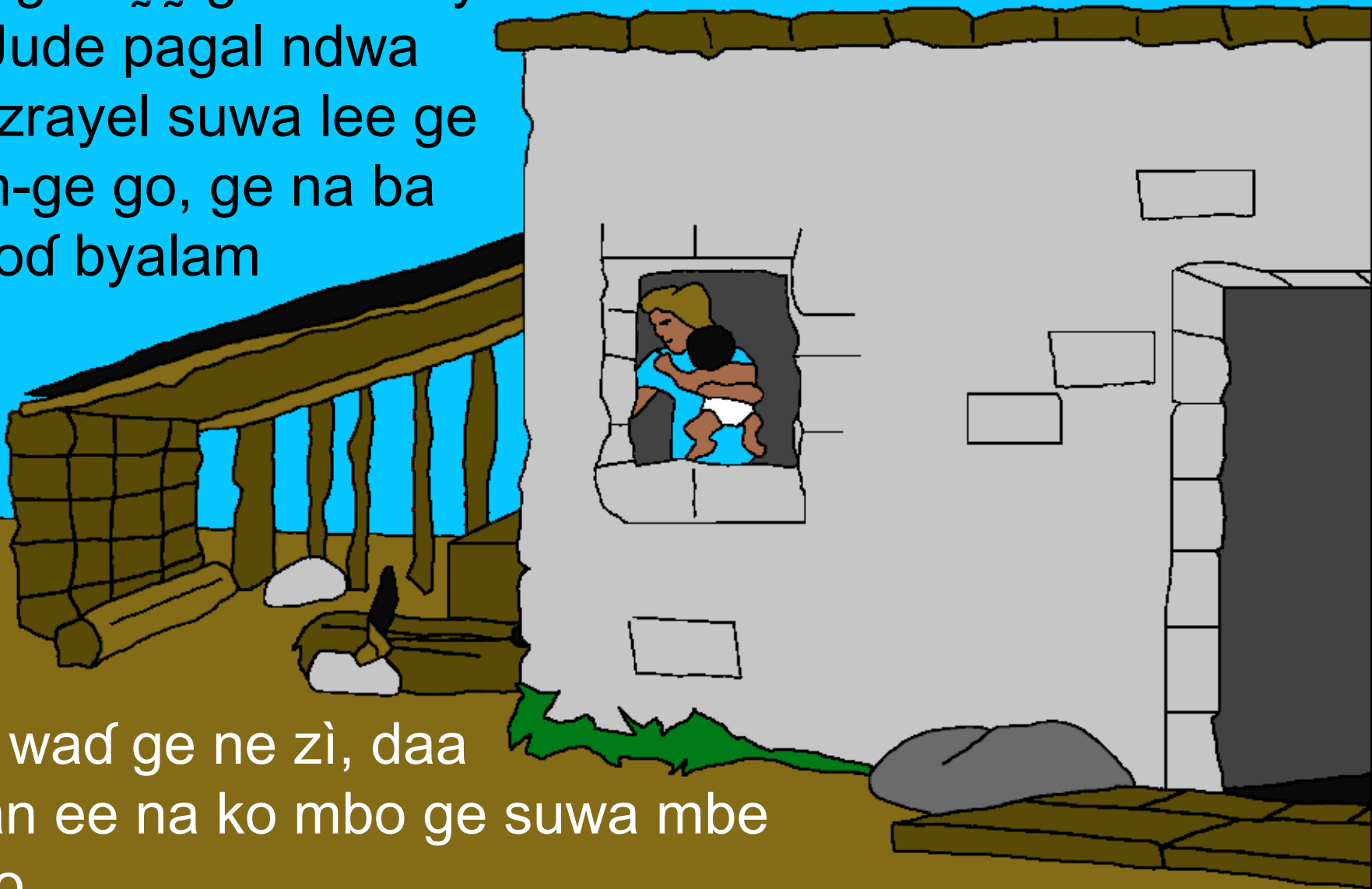
Guwà swày ge Herod ne go,
e kuwa malayka ge Bagezok
ne gwan dyan tene ge Jozef
ta kiṅa zì ge Ejypt go, jan ne
go: «Dege digi, wàṅ van
jiyale mage na nà Mari,
e ge num gwan mbo ge
suwa ge Izrayel ne yà.
Ago nda ge ka byare

hun van jiyale mbe
ma suu ya go.»



Sok ge zaꝓ go Arkelayus kee muluk ne
ge Jude pagal ndwa
go Izrayel suwa lee ge
ham-ge go, ge na ba
Herod byalam
go,

voo wad ge ne zì, daa
gwan ee na ko mbo ge suwa mbe
ya to.



Guwà, Dok gwan wuwage ne fare ge kiṅa zì, ɔwabe
mbo ge Galile yà,
ndwa go Izrayel suwa
lee ge chiya-ge go.
Mbo ya kàdɗa ge
suwal



gaal ge àa tol ne
Nazared go, ndwa go fare janna ge
nda ge zwagre Dok wa ma way ma
wa huy: «Àa mbo tol ne van Nazared.»



Dok laa waa nda ge duniṅa zì ma gee,
ho na van ge melaw du kikiḍ ya no,
ndwa go ndu ge diige ge hod
fareba ya ne ta, sed ndwa
ge diṅ ge din ge Dok
ta, danḍe, ban
gezi to.



Rom 3:23

Nda duwana ma mɔɔwag kee sone Dok ndwa se, àa daa be viɲa ge kuwa pateya ge ne ne.

Rom 6:23

Ago podɔɔa ge sone keeya ne swà, ɔaɲɔe, kaɲ ge Dok hon nda ne bobo, a ndwa ge ɔiɲ ge din, ge ɓanna ge nè ɓaɔɔ dagre ge nè Bagezok Zeso Krist pe.

Hebre 9:27

Ee go ndu duwana suu ndwa ɔu, guwɔ swà ge ne ne go, gaa ɔaɔre sariya kunna ge Dok ndwa se yà.



Efez 2:8,9

A fareba go, a ge kwada keeya ge Dok ne mbe ta, e see monna no, ge vina hod fareba ta. Ano mbe be mbo ge e ta to, Dok ho e ne boo hag. A be ge kan keeya ge e e ge kwada ma pe, ge go wa ee ndu jegreya to.

Rom 10:9,10

Kadda mo fod mo wa ya zum ge nda ndwa go ped go Zeso Bagezok ne, kadda mo hod fareba ya ndaa kaka ge mo dul wa zi go Dok taa ne ge nda ge sway ma buwal zi, mo mbo sed monna. Ago, ndu ge diige ge hod fareba ya ndaa kaka ge na dul wa zi, Dok ndil ne ndu ge temel ge na ndwa se. Ndu ge diige ge jan na fare ma ya zum ge nda ndwa go ped, Dok mon ne mon.



Yohana 3:16,17

Dok laa waa nda ge duniya zi ma gee, ho na van ge melaw du kikiɗ ya no, ndwa go ndu ge diige ge hod fareba ya ne ta, seɗ ndwa ge diŋ ge din ge Dok ta, ɗaŋɗe, ban gezi to. Ago, Dok be teme na van ya duniya zi ndwa wan nda ge duniya zi ma ge sariya to, ɗaŋɗe, ndwa go num see monna ge ne ta.

1 Yohana 5:11-13

Ɛ kuwa kaŋ ge Dok kee sayda ne pagal no: Ho nè ndwa ge diŋ ge din, nè seɗ ndwa mbe se ge ne Van ta. Ndu ge baɗ dagre ge Dok Van, a ge ndwa ge diŋ ge din, ndu ge baɗ dagre ge ne to, seɗ ndwa ge diŋ ge din mbe to me. Mbi njaŋe e lawayta mbe ndwa go e kuwa go, e ge ho fareba ge Dok Van ta ma ge ndwa ge diŋ ge din.



Mata 1-2; Luk 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Kim NT (kia) © 2017 Wycliffe Bible Translations, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/KIAWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

